

BÀI VĂN TÁN TỤNG CHÂN NGÔN SÁU CHỮ

Việt dịch: HUYỀN THANH



*)Độc trình bày: **Lục Tự Chân Ngôn Tụng Hổ Chủ Tam Bảo**

_ Tâm thành kính quy y

Đấng **Hổ Chủ Tam Bảo**

Tâm chân thật thương xót

Mẹ hiền (Maitra-mātā: từ mẫu) của chúng sinh

Án, ma ni bái mễ hồng

.)OM_MANI-PADME HŪM

_ **Phật** (Buddha) là đấng Đạo Sư

Pháp (Dharma) là đường chính đúng

Tăng (Saṅgha) là bạn hiền thiện

Đề nghị làm **chủ cứu độ**

Án, ma ni bái mễ hồng

.)OM_MANI-PADME HŪM

_Lên núi nương thềm bậc
Qua sông nhờ thuyền bè
Đèn Tuệ (Prajñā-dīpa: tuệ đăng) xua ngu tối
Vượt qua đường hiểm nguy
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Miệng trì tụng Chân Ngôn
Trong Tâm luôn cầu đảo
Lửa mạnh nơi Địa Ngục
Theo đây liền tiêu diệt
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Xương tụng **Lục Tự Minh**
Trong lòng luôn phát nguyện
Băng Tuyết nơi ngục lạnh
Tiêu dung thành âm áp
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Tụng trì **Lục Tự Minh**
Uy lực không gì sánh
Mười tám khu Địa Ngục
Thành đất nước an vui
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Thế Gian không có thật
Nhân Duyên khó liệu lường
Sinh Tử trong Luân Hồi
Cần thiết hành điều Thiện
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Vạn vật không có thường
Thiện Ác thay đổi nhau
Hướng Thiện, luôn tinh tiến
Chí ngay thẳng không đổi
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Thân người đầy nhân rồi
Khó được đến kho báu
Lãng phí cuộc đời này
Quả thật rất đáng tiếc!
Án, ma ni bái mễ hồng

)OM_MANI-PADME HŪM

_ Tâm tham không cùng tận
Dục Vọng đều **trống rỗng** (Śūnya: không)
Vứt **Nghiệp Nhân** nẻo ác
Đi theo hướng Thiện lành
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_ Muôn vạn phiền não ác
Cội nguồn của **Tội Nghiệp**
Thời khắc luôn đề phòng
Niệm Phàm Phu ngu si
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_ Thân tráng kiện mạnh mẽ
Vào vùng đất hoang vu
Chạy trốn khỏi **lạnh buốt** (hoặc Thần chết: mṛtyu-devatā)
Nhờ **Thượng Sư** dẫn lối
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_ Văn tán tụng **Ma Ni**
Đấng **Hổ Chủ Tam Bảo**
Đức Phật sống **Nặc Ngôn**
Thuận bên miệng xướng tụng
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_ Tâm chân thành đỉnh lễ
Quán Thế Âm Bồ Tát
Tiêu trừ hết **Tội Nghiệp**
Mau chóng chứng **Phật Quả** (Buddha-phala)
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_ Con của Như Lai Phật
Khởi Từ Bi chỉ dẫn
Giúp chúng sinh vãng sinh
Về Phật Thổ **Cực Lạc**
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

*)Trình bày đọc: bài Tán Tụng **Lục Tự** đoạn trừ khổ đau trong sáu đường

_ Chữ **Án** (ॐ: OM) phóng ánh sáng

Chiếu sáng khắp cõi Trời

Nỗi khổ đau khó nhẫn
Quán Thế Âm cứu độ
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Chữ **Ma** (𑖓: MA) phóng ánh sáng

Chiêu cõi **A Tu La** (Asura)
Tranh đấu bị thương vong
Quán Thế Âm cứu độ
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Chữ **Ni** (𑖎: NI) phóng ánh sáng

Chiếu sáng khắp nhân gian
Sinh, già với bệnh, chết
Quán Thế Âm cứu độ
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Chữ **Bái** (𑖘: PA) phóng ánh sáng

Chiếu sáng nẻo súc sinh
Bập bẹ kêu đau khổ
Quán Thế Âm cứu độ
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Chữ **Mễ** (𑖛: DME) phóng ánh sáng

Chiếu sáng nẻo Quỷ đói
Đói khát cố chịu nạn
Quán Thế Âm cứu độ
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

_Chữ **Hồng** (𑖠: HŪM) phóng ánh sáng

Chiếu sáng cõi **Địa Ngục** (hay Hắc Ám)
Nóng lạnh, chịu chung nẫu
Quán Thế Âm cứu độ
Án, ma ni bái mễ hồng
)OM_MANI-PADME HŪM

*)Trì tụng **Quán Âm Tâm Chú Lục Tự Chân Ngôn** có thể được thành tựu 6 loại
Công Đức của Quán Âm Bồ Tát

_ **Ông** (𑖡: OM) thành tựu **Thân hành** của Quán Thế Âm Bồ Tát

Ma (𑖇: MA) thành tựu **Ngũ Ngôn** của Quán Thế Âm Bồ Tát

Ni (𑖆: NI) thành tựu **Ý niệm** của Quán Thế Âm Bồ Tát

Bái (𑖇: PA) thành tựu **Phước Đức** của Quán Thế Âm Bồ Tát

Mỹ (𑖇: DME) thành tựu **sự nghiệp** của Quán Thế Âm Bồ Tát

Hồng (𑖇: HŪM) thành tựu **công huân** của Quán Thế Âm Bồ Tát

_Niệm thầm một lần, sau đó chuyển phát Công Đức vô thượng

*)Khúc **Tán Tụng** này do **Phổ Ninh Tự Mạc Chủ Trì** (Ba Đại Lạt Ma) sáng tạo.
Một vị chuyên hát xướng Trường Ca ở **Mông Cổ** đã chọn lấy, học được bài xướng
tụng này

18/01/2017